

VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION



IMPORTANT SAFETY INFORMATION



Læs denne vejledning grundigt inden justeringen af gearet påbegyndes.

Carefully read this instruction before adjusting the gear.

JUSTERING AF REDUKTIONSGEAR

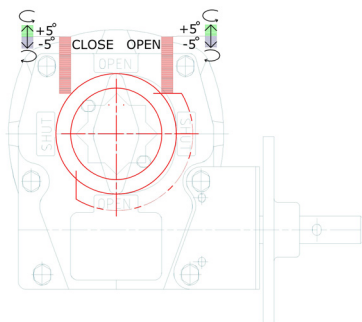


ADJUSTING THE REDUCTION GEAR

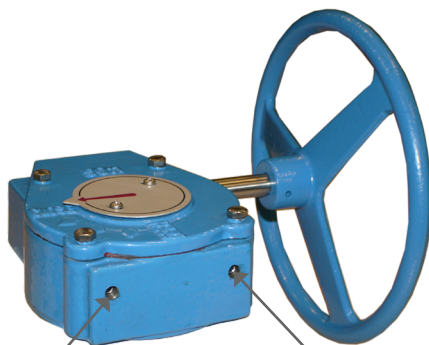


Reduktionsgearet er opbygget med kraftoverførsel via et snækkegear og kan drejes 90°, med mulighed for at justere vinklen i åben og lukket position med +/- 5°.

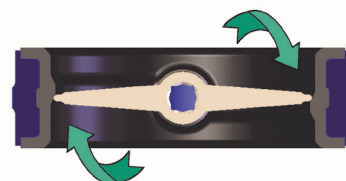
The reduction gear is built as a worm gear and can be turned 90°, with the ability to adjust the angle open and closed positions by +/- 5°.



Skrue til indstilling af åben position
Adjustment screw open position



Skrue til indstilling af lukkeposition
Screw for adjusting to closed position



Drej med uret - 90° CW - for at lukke.
Turn 90° clockwise - to close the valve.

Gearet på billedet er illustreret som værende åben. Justering af åbningsgraden kan foretages ved at justere skruen ud eller ind. Hvis man justerer skruen ud vil ventilen åbne mere - hvis man justerer skruen ind vil ventilen åbne mindre.

The gear in the picture is illustrated as being open. Adjustment of the opening angle can be made by adjusting the screw out or in.

If you adjust the screw out the valve will open more - if you adjust the screw in the valve will open less.

Ligeledes kan man justere gearet i lukkeposition. Ved at justere skruen ind kan man begrænse ventilens lukning - omvendt vil ventilen kunne lukkes længere ind i ventilsædet, hvis skruen justeres ud.

Similar, the closed position of the gear is adjustable. By adjusting the screw in, valve closing angle is limited - when adjusting the screw out, the valves closes further into the valve seat.

Monteres gearet på butterflyventilen, kan man med fordel undlade at justere ventilkappen helt ind i lineren/sædet. Ventilkappen skal kun justeres ind til den bølgeformede del af lineren, og netop så langt ind at ventilen er tæt mod det differenstryk man har i systemet (ca. -2° på lukkeskruen). På denne måde forlænger man ventilens levetid, da lineren/sædet ikke belastes så hårdt. Hvis ventilen over tid bliver utæt i gennemløbet, kan man med fordel justere kappen lidt længere ind i lineren/sædet.

When mounting the gear on the butterfly valve, it is advantageous not to adjust the valve too far into the liner/seat. The valve must be adjusted until the disc meets the wave top of the liner, and just far enough for the valve to close against the differential pressure of the system (about -2° on closed screw). This measure prolongs the life of the valve because the liner/seat is not overstressed. If the valve over time begins to leak between disc and seat, it is advised to adjust the disc a little further into the liner/seat.

Brug for hjælp?



Need help?



Er der spørgsmål, eller har du brug for reservedele er du mere end velkommen til at kontakte:

If you have any questions or need spare parts do not hesitate to contact:

DVC/Armatec **+45 75 72 33 00**

DVC/Armatec **+45 75 72 33 00**